

Juvenes Translatores

Генериране на PDF файл за превод № 1952 от ученик 4438

Вашият превод

На път към по-добро бъдеще за климата

Изпратено: събота, 31.07.2021г.

Тема: Пътешествие до Глазгоу

Здрасти, Сам,

С голямо нетърпение очаквам най-после да се срещнем на живо. Онлайн събранията са чудесни, но понякога на човек му се иска да може да бъде очи в очи със съмишлениците си, да застане рамо до рамо с тях.

Билетите ми за влака през ноември са закупени - всичко е уредено. Споменавала ли съм, че баба ми е от Шотландия? Навремето ми пееше една народна песен, която звучеше така:

"Ти ще тръгнеш по правия път, а аз по кривия, и аз ще пристигна в Шотландия преди теб."

Е, сега ще се движа по "железния път", както казват французите, въпреки че технически ще бъде "подземния път", когато достигнем Тунела под Ла Манш.

Междувременно предполагам, че ти ще гледаш да поемеш по възможно най-равния маршрут. Възхищавам се на смелостта ти, но избирам влака без капка колебание.

Ще си мисля за теб, докато прелитам през територията на Европа с висока скорост. Ще мога да уча във влака, така че изпуснатите лекции през няколкото дни отсъствие от университета няма да бъдат проблем. А благодарение на нощния влак със спални вагони, няма да се налага да прекъсвам пътуването си през нощта. Обожавам да спя във влака, стига някой да не хърка като дъскорезница на съседното легло!

Във влака несъмнено ще има и други пасажери, пътуващи към нашата дестинация. Затова напоследък работя върху езиковите си умения, за да мога да си поговоря с тях. В края на краищата, когато пристигнем, трябва да бъдем напълно еднородни.

Поздрави,

Мел

Скъпа Мел,

Да, ще бъде толкова вълнуващо (и малко странно) да имаме истинска среща лице в лице след това безкрайно онлайн общуване.

И след всичките ми апели за екосъобразно придвижване, сметнах, че е време да поема реална инициатива, така че ще събера всичките си принадлежности в задния багажник на колелото и ще измина целия път от дома ми в Донегал, на западния бряг на Ирландия, до климатичната конференция в Глазгоу. Е, не съм все още всички - ще се нуждая от ферибот, за да преодолея морския участък в средата! Но нямам търпение да се хвърля на верния си превозвач и да завъртя педалите. По моите пресмятания пътешествието до "Глезга", както звучи шотландски, би трябвало да отнеме около четири дни. Дано не залепна за седалката!

За мен беше огромна чест и много се вълнувам, че бях избрана за част от младежката делегация, която ще

Juvenes Translatores

Генериране на PDF файл за превод № 1952 от ученик 4438

се срещне с лидерите от Европейския съюз в залата минути преди началото на конференцията. Усърдно упражнявам речта, която ще изнеса пред тях, относно сериозната нужда от борба за драстични промени в глобален план. Надявам се притеснението да не попречи на представянето ми.

Нека да сключим сделка - заедно с останалите активисти да скандирате с плакати в ръце на шествието отън, докато аз и останалите от делегацията се стараем да накараме политиците вътре в залата да отворят очи и да се осъзнаят - най-после да предизвикаме истинска промяна.

До скоро!

Сам

Juvenes Translatores

Генериране на PDF файл за превод № 1952 от ученик 4438

Текст за превод

Making tracks for the climate

Message sent: Saturday 31 July 2021

Subject: Journey to Glasgow

Hi Sam,

I'm really looking forward to meeting you in the flesh at last. Online conferences are all very well but sometimes you want to meet face to face, and stand shoulder to shoulder.

My train tickets are all booked for November. Did I tell you that my granny was Scottish? She used to sing a folk song that went something like this:

'You'll take the high road and I'll take the low road, and I'll be in Scotland before you'.

Well now I'm taking the 'iron road', as they say in French, although I suppose it will be the 'low road' when we reach the Channel Tunnel. Meanwhile, I expect you'll want to avoid the high roads and take the flattest route possible. I admire your courage, but give me the train any day.

I'll think of you as I'm winging my way across Europe at high speed. I'll be able to study on the train, so missing a few days of university won't matter so much. And thanks to the sleeper, I don't have to stop travelling at night. I love sleeping on trains, as long as there's no one snoring their head off in the next bunk!

No doubt there'll be other people on the train going where we're going. That's why I've been practising my language skills, so that I can talk to them. After all, when we get there, we need to speak with one voice.

Cheers,

Mel

Dear Mel,

Yes, it will be so refreshing (and a bit weird!) to have a real-world meeting after this endless virtual contact.

And after all my campaigning for sustainable mobility, I thought I should put my money where my mouth is, so I will be packing my possessions into my panniers and cycling all the way from my home in Donegal on the west coast of Ireland to the climate conference in Glasgow. Well, not the whole way - I'll need a ferry to help negotiate the watery bit in the middle! But I'm really looking forward to mounting my trusty steed and getting those pedals turning. I reckon it should take me about four days to make it to 'Glesga', as they call it in the Scots language. I hope I won't be too saddle-sore!

I was so thrilled to be selected for the youth delegation that will meet with EU leaders inside the venue just before the talks. I have been practising the speech I'll give them about the importance of pushing for the strongest global action possible. I'm hoping nerves won't get the better of me.

Let's make sure that between us - with you and the other demonstrators outside singing chants and waving placards, and me and the rest of the deputation trying to get the politicians to see sense inside - we can get some

Juvenes Translatores

Генериране на PDF файл за превод № 1952 от ученик 4438

real change going at last.

See you soon!

Sam